

Personal Information

Name: Thierry Bouchard

Date of birth: May 25, 1990

Languages

Perfect mastery: French and English

Basic knowledge: Spanish

Contact Information

Address: 7817 le Trait-Carré Ouest, Québec (Canada) G1H 4P5

Phone number: +1 418 931-5398

Email: thierry.bouchard1990@hotmail.com

Studies and Awards

Education

- **Bachelor's Degree in Translation** from Laval University (2012-2015).

33 credits of a Bachelor's Degree in Graphic Design from Laval University (2010-2011).

Awards

Won the 2015 OTTIAQ Award for Excellence for Laval University from the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ).

Availability

I'm looking for freelance work or a full-time or part-time teleworking contract.

I'm available 7 days a week from 7 a.m. to 11 p.m. (Eastern time)

For more information regarding my availability or any other subject, I invite you to contact me.

Portfolio

I can produce a portfolio featuring samples of my works, including:

- Texts written in French or English.
- Texts translated from English to French.
- Texts translated from French to English.

Freelance Writer, Translator and Reviser

Self-employed work. Fields: advertisement, entertainment, tourism, web content, technical translation.

Dates: May 2012 onwards.

Tasks: - Writing, translating and revising French and English texts: product packaging, ads, web pages, newsletters, FAQs, blog posts, etc.

Notable clients: - Acclaro Professional Translation Services, New France Festival, Turko Performance Marketing, Debtor Raptor, Katag the card game, Venice Gym, Verity Audio, Adele Innovation, Groupe Restos Plaisirs, Maguire BDC, Jean David.
- International clients through Acclaro: Roku, Wolseley, Sterling Talent Solutions and a well-known online film and TV series streaming service.

Translator

3-month full-time contract followed by a part-time contract extension. Fields: advertisement, arts and crafts, administration.

Employer: Michaels of Canada stores

Dates: March 2017 to May 2018.

Tasks: - Translating texts from English to French: product descriptions and internal communications.
- Revising translations to French: product descriptions and company policies.

For references: Eric Montreuil, Manager of Translation Services (montreui@michaels.com)
Michaels policy precludes letters of recommendation, but I invite you to contact Mr. Montreuil.

Writer, Reviser, Translator and Terminologist

Full-time seasonal contract. Fields: marketing, advertisement, tourism, PR, web content, speeches.

Employer: Quebec Winter Carnival

Dates: November 2015 to February 2016, November 2016 to February 2017, November 2017 to February 2018.

Tasks: - Writing texts in English and French: press releases, public speeches by Carnival top brass, web pages, descriptions of activities, public signage, etc.
- Translating texts to English or to French: contracts, web pages, descriptions of activities, tourist information, letters and emails to partners, etc.
- Creating a custom terminology database.
- Other tasks: search engine optimization for the website, organizing a preview activity for the media to cover at a press conference, writing speech prompts and jokes for Bonhomme Carnaval (who acts as both an official representative and a mascot).

For references: Marie-Eve Jacob, Director of Marketing (marie-eve.jacob@carnaval.qc.ca / 418 626-3716, x 256)
I can also provide a letter of recommendation (in French).

Translator

Full-time work. Fields: government, law, PR, forms, literature.

Employer: Edgar (translation firm)

Dates: January 2015 to October 2015.

Tasks: - Translating texts from English to French: forms, Ottawa city council minutes, newsletters, web pages, book excerpts, etc.
- Proofreading French texts and English-to-French translations.
- Major clients: City of Ottawa and Government of Ontario.

Research Assistant in Language Editing

Part-time student contract. Fields: accounting, web content.

Employeur: Online university of the Université du Québec (TÉLUQ).

Dates: July 2013 to January 2015.

Tasks: - Proofreading French texts: online courses, PowerPoint presentations.
- Fact checking and page layout.